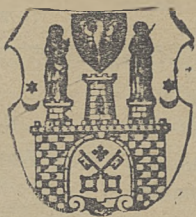


Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 22. (22-e Année.)

Luty 1933. (Février 1933.)

Nr. 2

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność
i ubóstwo. — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population.
II. Santé publique. — III. Immeubles; logements
IV. Aisance et indigence. — V. Travail. — VI. Prix.
des articles de première nécessité — VII. Approvi-
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej <i>et plus</i>	
poniżej 20 <i>au-dessous de</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	9	30	5	1	—	—	—	45
25—29	6	54	43	15	—	—	—	118
30—39	—	17	21	22	3	—	—	63
40—49	—	1	4	8	1	—	—	14
50—59	—	—	—	1	1	—	—	2
60 i wyżej	—	—	—	2	—	1	—	3
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	15	102	73	47	5	1	—	245

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny <i>filles</i>	wdowy <i>veuves</i>	rozwiedz. <i>divorcées</i>	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	221	5	3	229
wdowcy <i>veufs</i>	11	3	1	15
rozwiedz. <i>divorcés</i>	1	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	233	8	4	245

W tem związków zamiejscowych —

W tem związków zamiejscowych —

c) Według wyznania - *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	243	—	—	—	243
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	2	—	—	2
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	—	—	—
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	243	2	—	—	245

W tem związków zamiejscowych —

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	243	—	—	243
niemiecka <i>allemande</i>	—	2	—	2
inna <i>autre</i>	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	243	2	—	245

W tem związków zamiejscowych —

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	Urodzenia żywe <i>Naissances vivantes</i>						Urodz. martwe <i>Mort-nés</i>		Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	173	25	198	49	6	3	—	3	201
dziewcząt <i>filles</i>	179	21	200	59	4	3	—	3	203
Ogółem <i>Total</i>	352	46	398	108	10	6	—	6	404
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	20	10	30	22	—	—	1	1	31
dziewcząt <i>filles</i>	10	3	13	10	—	1	—	1	14
Ogółem <i>Total</i>	30	13	43	32	—	1	1	2	45
3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	193	35	228	71	6	3	1	4	232
dziewcząt <i>filles</i>	189	24	213	69	4	4	—	4	217
Ogółem <i>Total</i>	382	59	441	140	10	7	1	8	449

Zgłoszeń spóźnionych: 41 (39 z stycznia 1933 r., 1 z kwietnia 1927 r., 1 z maja 1924 r.) (w tem 37 miejscowych, 4 zamiejscowych.)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	17	5	22
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	45	3	48
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	157	4	161
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	78	8	86
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	7	—	7
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	45	10	55
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	352	30	382
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	17	2	19
2. Służące — <i>Domestiques</i>	15	6	21
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	7	2	9
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	6	3	9
Ogółem — <i>Total</i>	46	13	59

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	344	—	—	—	344	46
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	2	—	—	4	—
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	2	—	—	—	2	—
Ogółem <i>Total</i>	348	2	2	—	352	46
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	374	—	—	—	374	59
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	2	—	—	4	—
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	2	—	—	—	2	—
Ogółem <i>Total</i>	378	2	2	—	382	59

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>	
	ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissance de la popul domiciliée</i>																	
pol. polon.	103	98	71	34	16	16	4	—	2	—	1	—	2	—	—	347	46
pol. niem. polon. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. pol. allem. polon.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
niem. niem. allem. allem.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Ogółem <i>Total</i>	104	100	73	34	16	16	4	—	2	—	1	—	2	—	—	352	46
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																	
pol. polon.	113	101	79	37	19	17	5	1	2	—	1	—	2	—	—	377	59
pol. niem. polon. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. pol. allem. polon.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
niem. niem. allem. allem.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Ogółem <i>Total</i>	114	103	81	37	19	17	5	1	2	—	1	—	2	—	—	382	59

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Numeracja międzynarodowa strony Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe <i>Décès parmi la population domiciliée</i>									2. Wszystkie zgony. — Tous les décès								
		Ogółem <i>Total</i>			w tem dzieci <i>dont décès des enfants</i>						Ogółem <i>Total</i>			w tem dzieci <i>dont décès des enfants</i>					
		męż. <i>hommes</i>	kob. <i>femmes</i>	raz. <i>ensemble</i>	poniżej 1 roku <i>au dessous d'un an</i>		1-5 lat <i>1-5 ans</i>		m. <i>m.</i>	ż. <i>f.</i>	męż. <i>hommes</i>	kob. <i>femmes</i>	raz. <i>ensemble</i>	poniżej 1 roku <i>au dessous d'un an</i>		1-5 lat <i>1-5 ans</i>			
					m. — h. śl. — f. <i>lég. illég.</i>	ż. — f. śl. — h. <i>lég. illég.</i>	m. — h. śl. — f. <i>lég. illég.</i>	ż. — f. śl. — h. <i>lég. illég.</i>						m. — h. śl. — f. <i>lég. illég.</i>	ż. — f. śl. — h. <i>lég. illég.</i>				
1	Dur bizusny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
5	Płonica	2	3	5	—	—	1	—	2	1	2	3	5	—	—	1			
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
7	Błonica	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—			
8	Grypa	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—			
10	Gruźlica narządu oddechowego	27	13	40	2	—	—	—	1	—	29	13	42	2	—	—			
11	„ a) opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—			
	„ b) innych narządów	2	—	2	—	—	—	—	1	—	2	1	3	—	—	—			
12	Kiła	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—			
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1*	—	—	—			
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	10	11	21	—	—	—	—	—	—	13	12	25	—	—	—			
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośli.	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—			
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
18	Cukrzyca	—	3	3	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—			
19	Zatrucie wysokowe przewlekłe i ostre	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—			
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—			
21	Wład rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne bez wskazania przyczyny	5	12	17	1	—	1	—	—	—	5	12	17	1	—	—			
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—			
	c) Inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	10	3	13	4	1	2	—	2	1	10	3	13	4	1	2			
24	Choroby serca	10	15	25	—	—	—	1	—	—	11	15	26	—	—	—			
25	Inne choroby narządów krwionośnych	1	9	10	—	—	—	—	—	—	1	10	11	—	—	—			
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
27	„ b) inne postacie	21	12	33	7	3	1	4	5	1	24	12	36	8	3	1			
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	8	11	—	—	1	—	1	—	3	8	11	—	—	—			
29	Biegunka (a) u dzieci poniżej 2 lat i zap. jelit (b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—			
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—			
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—			
32	Inne choroby narządu trawienia	4	1	5	—	—	—	—	—	—	5	2	7	—	—	—			
33	Zapalenie nerek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—			
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—			
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—			
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—			
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—			
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	6	8	14	3	2	5	3	1	—	8	11	19	4	3	6			
39	Starczość	2	14	16	—	—	—	—	—	—	2	14	16	—	—	—			
40	Samobójstwo	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—			
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
42	Śmierć wypadkowa	3	—	3	—	—	—	—	1	—	3	—	3	—	—	—			
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—			
	Ogółem — Total	120	128	248	18	6	12	8	17	4	135	136	271	20	7	13			

Zgłoszeń spóźnionych: 2 z stycznia 1933 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z stycznia 1933 r.
*) zakażenie ogólne.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	3	—	3
2. Służące — <i>Domestiques</i>	9	—	9
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	1	1	2
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	2	3
Ogółem — <i>Total</i>	14	3	17

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maris et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	21	47	10	—	—	78
kobiety — <i>femmes</i>	17	41	42	—	—	100
Ogółem — <i>Total</i>	38	88	52	—	—	178
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	26	53	10	—	—	89
kobiety — <i>femmes</i>	18	43	43	—	—	104
Ogółem — <i>Total</i>	44	96	53	—	—	193

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 242 Polaków, 5 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
1 innych i nieznanego narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.
- Zmarło wogółem: 265 Polaków, 5 Niemców, 1 innych i nieznanego narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania. (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte. (Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>														
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>		
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeładź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeładź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>
Do 5	64	1	—	—	2	5	16	35	—	3	1	3	65	70	1	—	—	2	6	18	36	—	3	1	5	71
6—10	5	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	5	6	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	6
11—15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
16—20	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	5	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	5
21—30	28	—	—	—	—	6	7	4	—	2	1	8	28	31	—	—	1	6	8	6	—	2	1	9	32	
31—40	22	—	—	—	—	2	7	2	—	2	—	9	22	24	—	—	—	2	7	3	—	2	—	10	24	
41—50	22	—	—	—	—	1	5	3	1	3	—	9	22	25	—	—	—	2	5	4	1	3	—	10	25	
51—60	25	—	—	—	—	1	2	4	3	2	—	12	25	29	—	—	—	1	2	5	5	1	3	—	12	29
61—70	20	—	—	—	—	3	—	4	3	—	—	8	20	20	—	—	—	3	—	4	3	—	2	—	8	20
ponad 70 au dessus de 70	54	3	—	—	—	5	1	5	5	—	—	40	57	55	3	—	—	5	1	5	5	—	1	—	41	58
Ogółem <i>Total</i>	244	4	—	—	11	18	50	58	2	16	2	91	248	266	4	—	1	11	20	55	67	2	17	2	97	271

Przyrost naturalny ogólny 170, miejscowy 150. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,93; zgonów 1,20; małżeństw 1,19.

II. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — Age ans											Ogółem Total	
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej		Nie po- dano
-4	10	—	7	37	150	75	38	23	9	6	—	359

W tem przypadków: (Dont cas de.) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 69, chorób oczu i uszu (affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille) —, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 22, chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 14, reumatyzmu (rhumatisme) 2, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) 4, zachorzeń połogowych (accouchements) —, chorób serca (maladies du coeur) 9, uwiadu starczego (sénilité) 1, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 26, świerzby (gale) — chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) 26, chorób płciowych (maladies sexuelles) 46, do obserwacji (observation) 19, do opieki (soins) —, zatrucia (empoisonnements) 10, obrażenia (lésions) 107, postrzał (par armes à feu) —, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 4.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpływ Radiations	+	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpi. jest zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	135	8	8	—	135	4
Szpital Miejski: Hôpital Municipal:						
I. St. chorób zewn. Chirurgie	77	103	107	+ 2	79	2
II. St. chorób wewn. Maladies internes	77	77	94	-17	60	10
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	102	81	99	-18	84	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	36	11	30	-19	17	4
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	20	25	23	+ 2	22	—
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	73	56	43	+13	86	21
Razem — Ensemble	385	359	396	-37	348	37
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	5	6	6	—	5	—
II. Oddział chirurgiczny	4	3	5	- 2	2	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	1	—	1	- 1	—	—
Razem — ensemble	10	9	12	- 3	7	—
Szpital Djakonisek . . .	112	121	114	+ 7	119	5
„ żydowski . . .	1	4	1	+ 3	4	—
„ SS. Miłosierdzia . . .	212	242	242	—	212	12
Zakład św. Józefa . . .	149	119	155	-36	113	17
Sanatorium SS. Elżbietanek	79	82	94	-12	67	7

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny. Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 2
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 124 razem 126
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — Rougeole	—	razy
Płonica — Scarlatine	29	„
Ospa — Variole	—	„
Błonica i dławiec — Diphtérie	47	„
Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale	—	„
Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	1	„
Dur inny — „ autre que typhoïde	—	„
Gruźlica — Tuberculose	42	„
Czerwonka — Dysenterie	—	„
Inne choroby — Autres maladies	7	„
Robactwo — Phtiriase	—	„
Świerzb — Gale	—	„
Dezynfekcji rzeczy — Désinfection des choses	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby Nature de maladie	I. Stare Młasto p. l. brz. Warty	II. Stare Młasto p.p.brz. Warty	III. Włda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogół- em Total
Błonica i dławiec	13	4	11	9	7	4	5 ¹⁾	53
Diphtérie	—	—	—	—	—	—	—	—
Płonica	12	1	7	9	3	5	—	37
Scarlatine	—	—	—	—	—	—	—	—
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny Fièvre typhoïde	—	—	—	—	1	—	—	1
Dur plamisty Typhus exan- thématique	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie . połogowe . Septicémie . puerpérale	1	—	—	1	—	—	—	2
Jaglica	1	—	1	—	—	—	1 ²⁾	3
Trachome	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc . Tuberculose pulmonaire	14	5	4	15	8	4	2 ³⁾	52
Czerwonka . Dysenterie .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby Autres ma- ladies .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	41	10	23	34	19	13	8	148

¹⁾ 3 Winiary, 2 Dęblec.

²⁾ Winiary.

³⁾ 1 Starołąka Mała, 1 Rataje.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>2 fois</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
44	—	29	15	—	37	7	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 2, z rąk polskich 42, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura <i>m³</i> <i>Espace bâtie en m³</i>
mieszkal. <i>à l'habitation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
					mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>		
5	3	8	2	10	12	35	7	3730

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Miesiąc	Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Demolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
		budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		oficyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj mieszkaniowych <i>pièces destinée à l'habit.</i>
		mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>						
I.	28	16	—	4	3	5	9	—	37	+91 —1	+304 —1
II.	20	10	1	3	2	4	9	—	29	+51 —1	+155 —1

4. Budowa mieszkań — *Constructions d'habitations.*

	Miesiąc	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>			6 i w. <i>et plus</i>	ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
				3 pokojach <i>— pièces</i>	4	5			
Powstało <i>Augmentation</i>	I.	11	28	21	10	8	13	91	34
	II.	1	16	20	10	2	2	51	9
Ubyło <i>Reduction</i>	I.	1	—	—	—	—	—	1	10
	II.	1	—	—	—	—	—	1	—
Różnica + — <i>Différence</i>	I.	+10	+28	+21	+10	+8	+13	+90	+24
	II.	—	+16	+20	+10	+2	+2	+50	+9

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 93,

Udzielono pozwoleń na budowę 92.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigente.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Épargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych <i>Dépôts d'épargne en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	27 603	22 411 844,30
Przychód — <i>Recette</i>	618	1 530 769,19
Razem — <i>Ensemble</i>	28 221	23 942 613,49
Rozchód — <i>Dépense</i>	334	1 589 156,23
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois A.</i>	27 887	22 353 457,26

Wkłady oszczędnościowe w zł w zlocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe <i>Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności w początku miesiąca <i>Situation des épargnes au commencement du mois</i>	1255	5 769 914,16
Przychód — <i>Recette</i>	20	255 570,75
Razem — <i>Ensemble</i>	1275	6 025 484,91
Rozchód — <i>Dépense</i>	14	126 204,65
Stan w końcu miesiąca B <i>Situation à la fin du mois</i>	1261	5 899 280,26
Total — Ogółem A + B	29 148	28 252 737,52

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	21023	604834	28,77
Wpłaty na prolongatach <i>Acomptes</i>	1248	9296	—
W ciągu miesiąca złożone <i>gages déposés en vente</i>	2703	67727	25,06
Au cours du mois wykupione <i>gages retirés</i>	1825	43164	23,65
Sprzedano publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	839	22064	26,30
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	21062	598037	33,14

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odpyły <i>Radiations</i>	+	-	Stan w końcu miesiąca. — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odplywie jest zmarłych. - <i>Nombre des décedés parmi les personnes rayées</i>
1. Ubodzy w opiece wodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	4647	60	57	+ 3	4650	24	
2. Dzieci w miejskiej opiece - <i>Enfants en tutelle municipale</i>							
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	355	67	52	+15	370	4	
b) od 1—2 roku życia <i>de 1—2 ans</i>	316	33	47	-14	302	1	

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6491, w tem 4815 mężczyzn, 1095 kobiet, 581 dzieci.

V. Praca. — Travail.

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel <i>Industrie et commerce</i>	Metallurgia <i>Metallurgie</i>	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i>	Rob. miejski <i>Ouvriers municipaux</i>	
	gr	gr	gr	fabryczni <i>de fabrique</i>	inni <i>autres</i>
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	68	68	90-100	96	93
" 2—4 " " " "	81	81	•	105	103
" 2—4 " " " " <i>żonać mariés</i>	94	94	•	125	121
" ponad 4 " " " " <i>au-dessus de</i>	94	94	•	125	121
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	70	72	90*)	96	96
Robotnicy 15—18 lat <i>Ouvriers âgés de 15 à 18 ans</i>	33	33	•	•	•
" " " 18—21 " "	55	55	•	•	•
" " " poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	30-35	64	64
" " " ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	68	68	50-55	90	90
Robotnice 15—18 lat <i>Ouvrières âgées de 15 à 18 ans</i>	28	28	•	•	•
" " " 18—21 " "	36	36	•	46	46
" " " ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	42	42	•	58	58

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym” płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy ziemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni raz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1. semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg	32	32	32	34	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	70	70	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	50	50	56	56	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	30	30	32	36	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	40	40	40	40	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	40	40	40	40	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	40	40	40	40	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niefzberane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	18	18	18	18	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	15	15	14	10	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg	80	80	80	70	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	1,50	1,50	1,50	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	1,75	1,70	1,70	1,70	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	1,80	1,80	1,80	1,80	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat.	1 kg	3,20	3,20	3,20	3,20	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	2,60	2,60	2,60	2,60	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	8	8	7	7	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i>	„	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg	3,40	3,40	3,40	3,40	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg	1,90	1,90	1,90	1,90	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg	60	60	60	60	plus 10% podatku
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	50-100	50-100	50-100	50-100	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	20,00	20,00	20,00	20,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg	25	25	25	25	
36. Gęś — <i>Oie</i>	1 kg	nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	2,20-2,40	2,20-2,60	2,40-2,60	2,20-2,60	

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Untwersytet <i>Station à Poznań— l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	II. 1933	norm. <i>norm.</i>	Odchylenie <i>Ecart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) <i>Températures</i>	9	10,1	21	13,9	-0,8	-0,7	-0,1
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	26	765,0	2	740,9	751,7	754,3	-2,6
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	5	7,6	21	1,6	3,9	4,0	-0,1
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	5	99	20	57	85	84	0,0
4. Zachmurzenie (0-10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	7,8	7,1	+0,7
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	5	8,2	—	—	suma miesięczna <i>somme mensuelle</i> 51,7 26 +25,7		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	suma miesięczna <i>somme mensuelle</i> 56,5 69 -12,5		

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
3	5	14½	7	5	20	16½	9	4 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 1, — pochmurnych (*sombres*) 16, — z wichrem (*de bourrasque*) 1, — z opadem (*de pluie*) 15, — z burzą (*d'orage*) 1, — z gradem (*de grêle*) —, — z krupami (*de grésil*) 2, — mroźnych (max. 0° (*froids*)) 10, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) 17 — ze śniegiem (*de neige*) 7, — z mgłą (*de brouillard*) 2 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 28;	2. : 20;	3. : 17;	4. : 18	5. : 24;
6. : 30;	7. : 44;	8. : 52;	9. : 51	10. : 98;
11. : 150;	12. : 154;	13. : 148;	14. : 147;	15. : 158;
16. : 172;	17. : 180;	18. : 182;	19. : 164;	20. : 151;
21. : 128;	22. : 100;	23. : 80;	24. : 62;	25. : 68;
26. : 66;	27. : 64;	28. : 58;		

3. Działalność Straży Pożarnej.

Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich <i>moyens</i>	1	—	—	1	—	—	—	2
małych <i>petits</i>	5	—	1	—	—	—	—	6
razem <i>ensemble</i>	6	—	1	1	—	—	—	8
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	11	2	3	6	3	1	1 ¹⁾	27
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								35
1) Rataje								

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	21	3	24
Przyływ w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	601	214	815
Razem <i>Ensemble</i>	622	217	839
Odpływ <i>Radiations</i>	600	204	804
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	22	13	35
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	2299
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	1855
b) u innych <i>chez d'autres</i>	444
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	153

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consommation</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugaz double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	<i>Gaz fourni à la ville</i> m ³
2751,6	—	1 802 090	—	—	1 702 090	1 710 090

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg	Zużyto węgla na wytw. kWh kg	Wytworzono energji w Centrali kWh	Pobrano energji z obcych zakł. kWh
<i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	<i>Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>	<i>Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité</i>	<i>Energie électrique empruntée à au- tres usines électriques</i>
1.786.257	0,80	2.223.728	56.000

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consommation de l'eau</i> m ³
Śródmieście	164 790
Jeżyce	54 577
Św. Łazarz	47 751
Wilda	45 640
Sołacz	2 616
Dębiec	725
Rataje	1 588
Starotęka	1 485
Główna	5 461
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	108 431
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	42 431
Ogółem <i>Total</i>	475.495

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. Wagons entrés 165	Przywóz <i>Importation</i> 2 berlinki z pojem. 130 ton żyta
Wywóz wagon. Wagons sortis 76	Wywóz: — <i>Exportation</i> 3 berlinki z pojemnością 572 ton żyta
Ogółem <i>Total</i> 241	